

## 泥活字本《修业堂集》简介

王 继 祥

印刷术的发明既是人类社会发 展水平的标志，又是人类社会前进的推动力。值得我们自豪的是：无论雕板印刷术或是活字印刷术都是我国劳动人民首先发明的。大量的历史文献和实物已经证明，雕板印刷至迟在我国唐代已经发明，到了宋朝庆历年间（公元1041~1048），毕升又在长期雕板印刷的基础上发明了活字印刷术。毕升的这项对人类文化有重要贡献的伟大发明，在宋朝著名科学家沈括的《梦溪笔谈》里留下了详实的记载。二百年后，到了蒙古太宗十三年至海迷失称制三年（公元1241~1250），元世祖忽必烈的谋士姚枢又以“小学书流布未广、教弟子扬古为沈氏活版，与《近思录》、《东莱经史论说》诸书，散之四方”，（见姚燧《牧庵集》卷十五）清朝道光年间，安徽泾县西南八十里水东村的一个穷秀才翟金生，他深感一般人的著作，因雕板费用太高，无力刊行，多被埋没，深为可惜。他读了《梦溪笔谈》里沈括记载的毕升泥活字印书法，很感兴趣，就不顾“家庭壁立室悬罄”的困境，把一生的精力倾注在泥活字印刷上，并终于获得成功。据现在所了解的材料，他先后印刷了四部书，第一部是翟金生自著诗集《泥板试印初编》（公元1844年）；第二部是他的好友黄爵滋的诗集《仙屏书屋诗集》（公元1847年），第三部是他的族弟翟廷珍《修业堂集》（公元1848年），第四部是他的孙子翟家祥印的翟氏家谱《水东翟氏宗谱》（公元1857年）。下面仅就我馆所藏《修业堂集》做一简要介绍。

《修业堂集》是道光二十八年印成的（未见各家著录）。初

集包括《文抄》十卷。《肆雅诗抄》六卷，《杂著》二卷，二集包括《诗抄》二卷，并附其子《留芳斋遗稿》一卷。其初集《文抄》前列有校阅、检排名单。

#### 校阅

承泽朗仙，  
吴选能福孙。

#### 泥印铸造

一杰兴甫，  
一新焕然。

#### 泥印检排

受业 王炳光子浑，  
弟 文彪季华，德玉慎先，继盛启旃，  
廷深献其，廷辅瑟庵，廷瑜瑾友；  
侄 济言诚侯等十一人；  
男 学焘仁寿；  
孙 家祥余庆等十人；  
孙 本疆丰城，本庄书佃。

《修业堂集》的诗文中对翟金生的泥活字印刷多所记载；如《肆雅诗抄》卷一《题兄西园泥字活版》诗曰：

毕升活版创自宋，梦溪笔谈著妙用，钩心斗角纵横排，巧制天衣密无缝。从来法力须通神，往制虽在无传人，西园有技进乎道，精心结撰真殊伦。著作等身欲付梓，谁与雕镌印万纸，筹思活字甚便捷，造成庶可任驱使。奋志独力承其肩，神明矩矱超前贤，搏泥炼煨复雕琢，精金美玉相钩连。分疆划界弥罅隙，五花八门化滞迹，阴阳阖辟精图书，参伍错综善变易。朝思检校罗生徒，暮有成篇不模糊，任他鸿文与奇字，随厥所求信可诸。遂使萧然一蓬壁，顷刻能储古典籍，方今词馆勒纂修，此宝谅难久秘惜。

作者热情的歌颂了翟金生(号西园)对毕升活字印刷术的继承与发展,和活版印刷的神速,并予言了今后活字印刷的前途,这些都是很有见地的。

又如《肆雅诗抄》卷五《秋树图祝兄西园七十》诗曰:

芝兰当春芳,繁华陋桃李;松柏凌冬贞,变化鄙橘枳,卷蕊心逾坚,拔心尚不死;草木有本性,焉用矚彼美。伟哉西园叟,蹇芳洁乃履。泽躬淇之竹,植节沉有芷。傲骨由天生。刚方岂风靡。谏果如橄榄,谗言息薏苡。采芹啣寒香,拾芥渺青紫。乐居山之巔,宛在水中沚。椿老借灵萱,桥高荫文梓。稻粱无劳君,蔗境啖如此。兰芽曾生孙,桂花复结子。奕叶如瓜绵,蔡根庇葛藟。世德承甘棠,治谋赋有芑。老树偏多姿,余霞一何绮。筒子秋红纒,长卿晚翠始。赠君秋树图,朝颺祝未已。

诗中对翟金生“松柏凌冬贞”“蹇芳洁万履”的品格进行赞美,并歌颂了他对文化事业的贡献。

《修业堂集》的作者是翟廷珍,他的字叫玉山。他是翟金生的族弟,对其兄的泥印事业多所赞助。他一生以教书为业,修业堂是他的教馆。因是封建社会末期的一个下层知识分子,他的生活非常困苦,家庭和社会的矛盾都很尖锐。他在《五十自述》中说:“生命不辰,遭家多难,重负莫能分任,苦衷不敢上陈。弱少者无知而不更事,童愚者被诱而不协心……既形劳而神瘁,亦财匱而囊空……加以弟兄妻子病辄连年,因之困苦艰难动多万状……孤齋给百姓之求,一发任千钧之寄,事不满乎人意,怨斯丛于厥身……”云云,困苦之状跃然纸上。他有一个儿子叫翟肯堂,夭亡。他在《留芳斋遗稿》题记中说:“此亡儿肯堂遗稿也,往余以子嗣之艰,爱怜过甚,未束以诗书,成童即循例为郎,授以医业,冀其成立,为糊口计,乃以聪明过人,卒致自误,年十七夭亡,遗有二孙,……”云云。

翟廷珍的诗文写的不少,并得到他的好友黄爵滋的赏识。黄

是道光进士，任编修，官御史，当过刑部左侍郎，有诗名，是著名的禁烟派人物。他在道光二十八年《肆雅诗抄》序中说：欲使良金美玉不为泥沙所掩，则人知宝贵耳，读竟得叠大作韵诗一首：

桃潭有客驻游骖，一别桃花空碧潭。

千古高吟惟太白，万家酒店尚江南。

豪情忆尔青藜健，况味聊口口读口。

口口黄山口十六，何时云鹤对清谈。

此诗虽有脱字，但仍可看出两人的友情之深，并且黄爵滋对翟廷珍的诗以李白相比，可见是很看重的。另外，根据翟廷珍《肆雅诗抄》自序知道，他的诗曾由黄爵滋所编《国朝诗集》所采选。

总起来说，泥活字本的《修业堂集》，不仅为版本学提供了证据和史料，而且他的诗文本身也具有文学价值，值得我们进一步研究。

1982年7月15日

## 石印术道光时即已传入我国说

张 秀 民

过去读到西方石印术传入我国者，无不异口同声地说是在清光绪二年（1876），上海徐家汇土山湾印刷所首先采用它来印天主教宣传品。直至最近一两年出版的著作，仍沿用此说法。考此说来源于1928年贺圣鼐《中国印刷术沿革史略》<sup>①</sup>，及1933年贺氏与赖彦于《近代印刷术》一书。但是这个光绪二年说，与事实